

# Abanico

Domingo 16 de Abril de 1972 - Número 164

◆ Reportajes

◆ Moda

◆ Belleza

◆ Literatura

Al futuro por la ilusión.

Al saber por la asimilación.

A la creación, por la orientación individual.

Todo niño es un creador potencial. Una vibrante semilla de promesas a la que debemos ayudar en su desarrollo integral.

La Biblioteca Infantil Carmelo Lyra puede y debe jugar un papel importante en ese sentido. Publicamos hoy interesantes declaraciones de Ilse Hering, Directora del Departamento de Extensión Cultural del Ministerio de Educación Pública.

Mariamalia de Berrocal  
DIRECTORA

Mercedes Borrascosa  
EDITORA

LA PRENSA LIBRE  
el diario de la tarde



Carlos Rafael Duverrán

Premio Nacional de Poesía 1971

Por su poema

## Redención del día

He aquí la danza del deseo que asciende desde el bosque. La ronda fascinante de suavísimas formas que te buscan. Seres creados de ti, a los que diste una voz en el tiempo, vuelven desde sus estaciones para amarte.

Es tu hora. Ve. Ocupa ya tu sitio. Allí arde el vacío que te espera para llenarse de tu fuego. Arde en él. Sufre en él. Es tu hora. Mira cómo te llaman las otras primaveras, aquellas que dejaste caer, y regresan, aladas, los florales cabellos esparcidos.

He aquí que nada ha muerto, todo regresa en la vertiginosa claridad y tu sangre, lo que creíste perdido para siempre, viene ahora a asistirte. Todo te reconoce. Eres joven de nuevo, debes arder, danzar en la corriente. Porque nada ha ocurrido y el tiempo ha regresado. Eres fuerte, eres ágil. La sangre de la tierra te llama ahora.

Oyela cómo canta levantándose en los pezones y en los brotes. Absórbela. Eres un fruto lleno de semillas. Espárcelas ahora. La primera danza los círculos nupciales de la vida y la muerte. Recibe. Da tu luz. Arde y sueña. Recuerda.

Eres terrestre ahora y están solos tu corazón y el ángel. Oh terrestre alegría, cómo canta el espacio y las muertas imágenes recobran vida y danzan. Disfruta de ese gozo. Hasta los olvidados, los desaparecidos, nutren con el fulgor la pasión de esta hora.

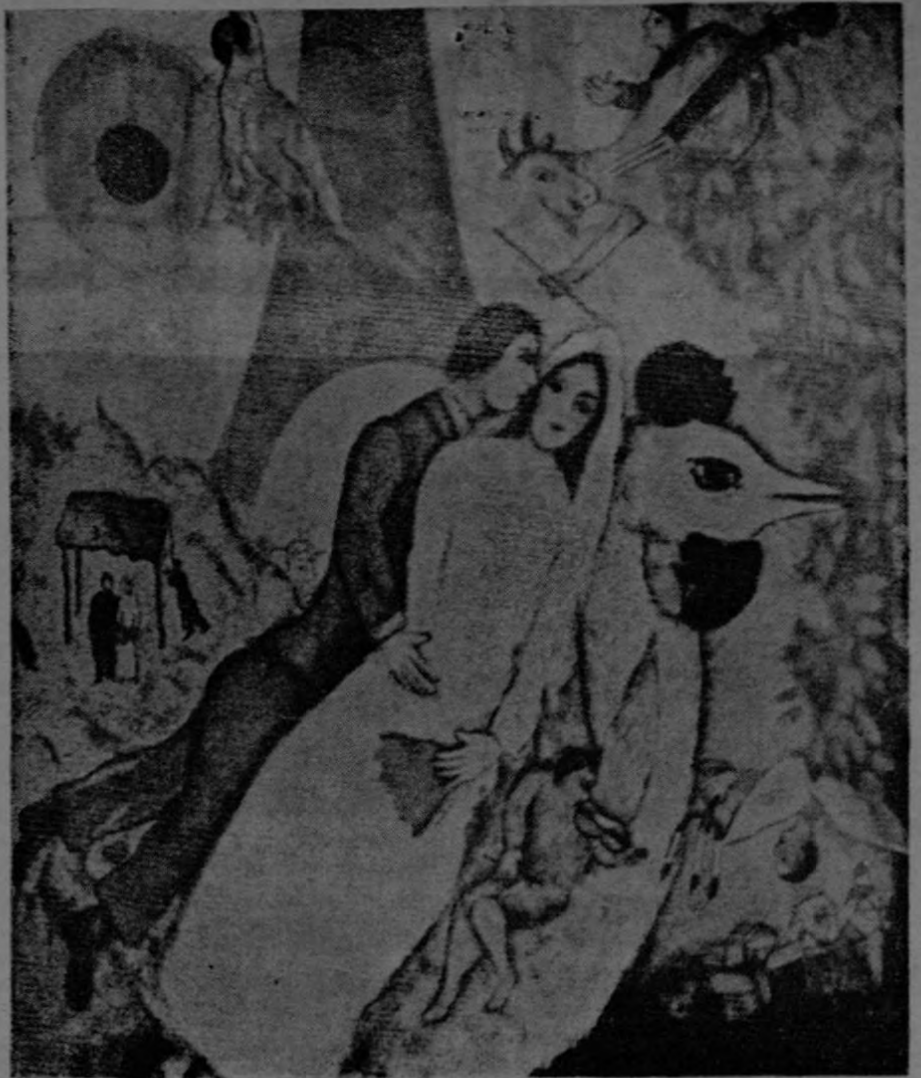
Eran solo invisibles. Mira cómo se tienden como alas, como árboles o llamas. Respira su fragancia dormida, signo de innumerables nacimientos. Recíbela, oh terrestre, y si la tierra tiene sed de tu sangre, viértela con amor para que sea redimida.

# X

A hora es un fulgor, un ritmo de plumajes y materias radiantes que en lo azul establecen su alegría, su dinastía de vidas que se propagan en la luz poderosa.

Clara velocidad de los ausentes, solo reconocido en el sueño que tocan nuestras frentes, cuando muere la duda y en nosotros nacemos a los rostros eternos. Ahora recuperamos la distancia, retenemos el aliento que a través de nosotros se hizo fuego y perfume y después lo perdimos.

Porque solo un instante comprendemos y sentimos la fuerza, para volver de nuevo, a nuestros pactos, a las cumbres de la muerte, a un provisorio y ciego comercio de neblinas que arroja la futura alegría al azar de la bruma.



"Les Mariés de la Tour Eiffel"

Oleo 148 x 143 cm. — 1938. Colección del artista

Y vosotros, azules en la velocidad infinita, jubilosos como la luz que los alimenta, no podéis regresar a los instantes y salvarnos. Somos solo los pétalos de nuestra primavera incandescente. Estáis solos, y no podéis ayudarnos, solos en una gloria fría y rauda como los astronautas cuando miran la tierra desde el espacio abierto.

Y nosotros nos exhalamos lentamente. Pero algo nos retiene, y es el dolor ganado, el sufrimiento de las estaciones germinando en la sangre, los adioses, el perfume gozado, los frutos adorados en su mismo acabarse. Eso nos pertenece y nos graba en el sueño, nos inscribe en la tela de armonía infinita donde somos las líneas dolorosas, los borrones de furia, las extrañas figuras de una creación sin límite.

Digamos con justeza las palabras precisas, clavemos nuestros esfuerzos por ser entre la luz algo legible, por buscar un sentido a todo el fuego, al dolor de raíces que nos sube a la boca. Pues todo colabora, hasta la hoja inmóvil y el sueño que parece superado, a crecer en lo nuevo, y así da testimonio de lo que llama en lo profundo.

Hagamos aún más honda la noche con el canto, más extensa la piel con sufrimientos y más intenso el día júbilos devueltos. Todo caer es tal vez una estación de crecimiento y todo adiós un pasaporte hacia el encuentro.

Pues somos hermanos de todo lo terrestre con alegría debe la vida ser sorbida: como el río que vive de muertes incansantes, como el fruto que acaba para volver a ser.

# Página

# CULTURAL

A cargo de Mariamalia Sotela de Berrocal

# Lo que se ha dicho

Mi conciencia tiene para mí más peso que la opinión de todo el mundo.

Cicerón

-0-

Entra dentro tu conciencia e interrógala. No prestes atención a lo que florece afuera, sino a la raíz que está en la tierra.

San Agustín

Dentro de mí hay otro hombre que está contra mí.

Thomas Browne

-0-

El que ha perdido la conciencia, nada tiene ya digno de conservarse.

Caussin

-0-

De gran peso es el testimonio que la conciencia forma acerca del vicio y de la virtud; si lo suprimes nada permanece.

Cicerón

# SUS MUEBLES SERAN DIFERENTES CON NUESTROS DAMASCOS!

Siempre tenemos "algo diferente" para usted... lo más nuevo y original en toda clase de damascos para muebles, especialmente importados de los Estados Unidos y Europa.

Además le ofrecemos las más bellas y finas telas para cortinas y el más atractivo surtido de alfombras en todo color, diseño y tamaño.

Si desea "Algo diferente"... nosotros lo tenemos.



DEPARTAMENTO DE TAPICERIA Y CORTINAS

*Yamuni*  
BEJOS M. YAMUNI E HIJOS LTDA.  
TELEFONO 21-22-21 APARTADO 10024  
AVENIDA CENTRAL

**YO**  
**PEDRO PEREZ MORALES ORTEGA ROJAS Y VAZQUEZ**  
**LO RECOMIENDO SI SEÑOR..!**



Quando de salsas picantes se trata llame las cosas por su nombre, diga

**CHIPICA**  
EL SUPER-TABASCO



TODO SABE MEJOR CUANDO DURKEE LE DA SABOR

**SOLO UN GOLPECITO**  
y una rica gota refresca su aliento al segundo

**Binaca**

BOTAS CONCENTRADAS PARA EL BUEN ALIENTO



Distribuidores: CEEA Ltda.



## Vuelve la sencillez

Después de varios meses de "corte gitano" todas las mujeres están ansiosas de lucir nuevamente la melena sencilla... para ellas y para las que no saben qué hacer con su pelo largo. Pero sin gracia, ofrecemos este encantador peinado, de nuestro servicio exclusivo.

El cabello se corta en ondas descendentes, de modo que las más bajas caigan sobre los hombros.

Para el marcado, los extremos cortos se colocan enmarcando el rostro con anchoas y el resto, tal como indica el diagrama.

Cuando está bien seco, se cepilla hacia atrás y hacia abajo, de modo que tome la apariencia de un cabello suelto y natural, que es lo que dictan los creadores en peinados femeninos para esta temporada.

Peinado de Alan Lewis, de Nueva York.

## De la cocina, al tocador...

Por  
Dick Keiner

Exclusivo para  
"ABANICO"

Estamos en una época en que todo tiene que ser orgánico y para las damas aficionadas a ello es inconcebible la idea de aplicarse cremas en su rostro o enjuagues en el cabello, que no sean fabricados en esta forma. Estas damas han descubierto que pueden preparar en el hogar substitutos, usando esos componentes como aguacates, limones e inclusive pepinos.

Afirman que esas frutas y vegetales contienen vitaminas naturales lo mismo que minerales lo cual produce un mejor efecto, debido a su contenido orgánico.

Posiblemente lo más popular entre los nuevos cosméticos orgánicos, sea la máscara de aguacate. Se aconseja que se tome la cuarta parte de un aguacate maduro y pelado y que se lo muele para hacer una crema suave. Si se desea, puede ponerse en la batidora y agregarse un po-



Las aficionadas a los cosméticos orgánicos afirman que el jugo de limón además de ser un astringente para el cutis lo refresca lo mismo que un vaso grande de limonada en un día de calor en verano.

co de agua para darle la consistencia necesaria. Luego espárzala en su rostro y cuello y déjela reposar 15 minutos. Posteriormente enjuague.

Una máscara similar puede prepararse combinando pepinos rallados y crema fermentada, en proporción de una cucharada de pepinos por un cuarto de taza de crema fermentada. Las expertas aconsejan que esto se deje reposar en la piel solamente tres minutos. Aseguran que es magnífico para afirmar los tejidos del cutis.

Aseguran que las hierbas benefician el cutis por medio de baños de vapor. Agregue

una cucharada de romero y otra de menta seca a un litro de agua hirviendo. Exponga su rostro al vapor cubriendo su cabeza con una toalla para que se logre el mayor vapor posible.

El aguacate también puede usarse como acondicionador del cabello. Muéjalo hasta formar una crema y agregue agua para darle la consistencia necesaria. Luego aplíquela en el cuero cabelludo y cabello y después pase un peine con dientes separados. Esto se deja 10 minutos y luego se enjuaga con agua pura. La teoría es que deja el cabello suave y dócil. NEA.

## MUY BIEN INTERPRETADO

Por: Helen Hennessy. — Exclusivo para "ABANICO"

HONG KONG — Todo se dijo, todo estuvo bien interpretado y fue una exhibición excelente la que se llevó a cabo en Hong Kong.

Abundaron los conjuntos con pantalones y abrigos en gamuza, tanto legítima imitación. Como siempre la colección de muza, tanto legítima o imitación. Como siempre la colección de día y ropas prácticas para el día.

Los abalorios por lo cual Hong Kong ha sido famoso durante muchos años, aún forman parte del cuadro de la moda. Sin embargo se usan ahora en forma más discreta que en el pasado; un toque en la blusa para dar más vida, un adorno diamantino en una manga o en la bastilla.

El largo de las faldas en general llegaban a las rodillas en trajes para el día y para la hora del cóctel y llegaban al tobillo o hasta el suelo, en los trajes de gala.

Una presentación interesante fue el tono nuevo de rojo vino. No es púrpura, no es granate, ni es rojo chino. Resulta suavemente con un tono que combina los tres y es realmente hermoso. NEA.



Esta modelo de Hong Kong (izquierda) luce un traje largo tejido en azul marino. La blusa escotada tiene un tejido acanalado. Un traje largo en jersey de lana gris oscuro (derecha), va adornado con cuentas, perlas y brillos en las mangas largas y cuello.



## El arte de usar anteojos

Por supuesto, la primera razón para usar anteojos es porque se necesitan. Y la ciencia se encargará de indicarle cuáles deben ser los cristales que deba usar.

Pero también hay un aspecto artístico en ese uso: se trata de la forma de los anteojos, un detalle en que debe gobernarse su buen gusto. Usted se da cuenta, indudablemente, de que los anteojos deben estar de acuerdo con la forma de su cara. En un rostro delgado lucen ridículos unos anteojos muy grandes; en una cara redonda, los muy pequeños van mal, porque no contrarrestan el efecto que dan las medidas del rostro.

Esto quiere decir que usted debe saber elegir. Esto no es difícil porque habiendo tantos estilos de anteojos, usted puede escoger los que le vayan realmente bien.

Para ello, debe probarse varios tamaños y estilos, ovalados, cuadrados, redondos, de "ariposa," etc. hasta cerciorarse de cuáles son los que le convienen...



## Las bufandas de piel

Las bufandas de piel han vuelto a estar de moda. Quizá ustedes han visto retratos de aquellas superestrellas de la década de 1930 —Crawford, Lombard, Swanson— usando estas bufandas de piel. ¡Glamorosas!

La apariencia no ha perdido nada hoy. Es todo mujer. Boas de zorro son lo suficientemente largas y llenas para envolver su cuerpo. Bufandas de visón, de tres y cuatro pieles de ancho, cubren los hombros y sujetas a un lado. Un par de martas, sujetas en el cuello.

Las pieles, no incidentalmente, son legítimas y no ofrecen ninguna a nuestra ecología. Su apariencia alcanza una altura de lujo bien cultivado. Prevalecen los tonos naturales clásicos. Los colores teñidos favorecen los pálidos, extravagancias, tales como visón en rosado pálido.

No importa lo elegante que sean, las bufandas requieren llevarlas con gusto y arte. Usted no puede sencillamente tirárselas sobre los hombros y esperar lucir elegante. Los diseños generalmente lucen mejor cuando se usan diagonalmente a través del cuello. Los extremos no deben dejarse nunca que cuelguen; sujete la boa largo o controle un lado que cuelga en la curvatura de su codo. Sobre todo, nunca use una piel apretada.

Una advertencia más. Cuando usted llegue a esa edad que no se puede decir, no use ninguna que haya usado en su juventud. Puede que luzca sumamente vieja, como resucitada del ático.

Como un ejemplo, tomemos las martas con cabeza. Alrededor de su cuello, si el efecto le recuerda a una reina viuda, cambie para martas sin cabeza.



## Cómo poseer unos Ojos Adorables

El secreto es Maybelline. Unos ojos luminosos son el realce de su belleza natural... lo dicen todo.

Comience con **ULTRA BROW**. Su pincel especial cubre, oscurece y da expresión a las cejas.

Luego, destaque el color de sus ojos con **ULTRA SHADOW**. Se adhiere suave y uniformemente sin quebrarse.

Después, dele un contraste de luz a sus ojos con delineador líquido o sólido.

Y como toque final, obtenga unas pestañas glamorosas con **ULTRA LASH**. su Cepillito de **DOBLE ACCION** colorea, ondula, engrosa y separa las pestañas.



Sí, aun los ojos más inexpresivos pueden cobrar nueva vida y poseer radiante belleza con la ayuda de Maybelline. ¡Es fácil de usar!

**Maybelline**  
lo mejor en belleza para los ojos, al alcance de usted.

DISTRIBUIDORES:

**Cefa LTDA.**

TELEFONO: 22-23-24

Ilse Hering nos habla de la Biblioteca Infantil

# El niño tiene su propio lenguaje

Cuando hice el proyecto de la Biblioteca Infantil Carmen Lyra, traté de crear un mundo para los niños mediante la organización de la recreación infantil técnicamente organizada, no a base de la coordinación de los elementos del medio, y de establecer una base segura para el futuro desarrollo de las bibliotecas en el país, al formar lectores desde la temprana infancia.

Cualquiera de estos propósitos toma en cuenta al niño con toda su realidad humana. Se trata de dar vuelo a la expresión infantil. De facilitar materiales apropiados, para que su personalidad se desarrolle a base de vivencias generosas, de actividades para todos los gustos y todas las edades. Lo mismo ante un rompecabezas, o un juego de construcción, que ante las láminas del libro o un relato de cuentos.

Una biblioteca para niños no puede separar al niño de su hábito de juego. Más bien trata de aprovecharlo para enriquecerlo y dirigirlo. Ese es el propósito de la Biblioteca Infantil: tratar de que los niños puedan sentirse libres y capaces al leer, construir figuras de plastilina, al dibujar, etc.

Sin embargo, frecuentemente, el adulto parece ignorar que el juego es la ocupación habitual del niño, y solo se acuerda de ello en la Navidad. Por eso pienso que para cimentar un verdadero mundo para los niños, así puede consolidarse la es necesario ante todo, afirmar su personalidad. Solo Biblioteca Infantil y todas aquellas instituciones que en una u otra forma tengan como objeto principal su recreación.

Afirmar la personalidad del niño y defender su derecho al juego es uno de los

pasos que se han de dar para llegar al convencimiento de que el juego educativo es uno de los mayores estímulos para su desenvolvimiento individual. Por eso me preocupa profundamente, el hecho de que nuestros niños tengan tan poco aliado para el juego, y me llama poderosamente la atención, que los juegos educativos hayan sido gravados con impuestos tan altos mientras los libros no. Porque en realidad, según de la actividad de que se trate, el juego educativo y el libro pueden tener la misma función.

En cierto modo la posibilidad de suprimir esos impuestos a los juegos educativos, depende de la afirmación que se haga de los derechos del niño, de la institución del mundo de los niños del respecto a la infancia, y en fin de un cambio de actitud en los adultos que constituye un requisito o condición necesaria para poder comprender a los niños, educarlos, o trabajar con ellos. Este respeto podría expresarse en estos seis "mandamientos":

1. Que el niño tiene su propio lenguaje.
2. Que ese lenguaje no es el nuestro.
3. Que el niño debe tener libertad para construirlo.
4. Que debemos ayudarlo y tratar de comprenderlo.
5. Que debemos orientarlo y "potenciarlo" hoy, para que trascienda su mente a la adolescencia y a la edad adulta.
6. Entonces podremos enriquecer el mundo de los niños con una condición única: que el punto de partida y la meta sea el niño de manera que la instrucción o enseñanza que le de-

mos revista su carácter, esto es, que sin perder el aspecto infantil del juego podamos transmitirle principios, ideas y valores absolutos, sin obligar al niño a salir de su mundo poético.

Porque tan solo al tratar de comprender al niño, espontáneamente, sin nuestra intervención, nos informamos de sus gustos y sus preferencias. Por eso, quien se acerca a él con un deseo vivo de entretenerlo puede percibir cuál debe ser una función de títeres para niños de tres y cuatro años, y cuál no. O bien, cuál función de títeres puede hacerse para niños de 3 y 4 años, y cuál no, o cuál función es apropiada para niños de 3 a 10 años.

Si no se toma en cuenta como punto de partida y referencia la capacidad de atención y comprensión de los niños y los intereses manifiestos de cada edad, es muy difícil impedir el aburrimientos, la incomodidad o hasta la expresión del miedo porque la obra no corresponde a la edad del pequeño público. De nada vale la excusa es "falta de costumbre" "cuando sean más grandecitos comprenderán". Si precisamente cuando sean más grandecitos comprenderán. En el fondo, la propia excusa reafirma que si se ha producido miedo, aburrimiento, etc. éste se debe, no a la mala calidad de la obra o de la presentación, sino a que la obra es inapropiada para ciertas edades.

Pero esto plantea el tema de la recreación por edades, otro de los que me han preocupado siempre, y más aún desde que trabajo en la extensión cultural. Si se habla de la recreación, la Biblioteca Infantil tiene entre sus funciones la de hacer recreación para niños. Me refiero a funciones públicas



de extensión cultural, como cine, títeres o teatro para niños, música, etc.

Desde este punto de vista, la Biblioteca Infantil representaba para mí la posibilidad de contar con un local que permitiera ejercer la extensión cultural técnicamente. Me explico, se trataba de un local donde se ofrecieran actividades o funciones apropiadas para niños, de acuerdo con sus intereses y su edad para contribuir a la formación de los hábitos creativos del pueblo. Porque muy a menudo se lamenta en Costa Rica la poca audiencia que tienen los espectáculos del Teatro Nacional, pero no se toma en cuenta, que el goce estético es un resultado de los hábitos recreativos que se cultivan en la infancia, y que la capacidad para divertirse sanamente, o de hacer la llamada "higiene mental" se adquiere en ella.

En otras palabras, la función de la Biblioteca Infantil Carmen Lyra no es solamente la de ser una biblioteca modelo en lo que respecta a la organización con un personal docente con experiencia y entrenamiento en técnicas de Kindergarten y actividades infantiles, si no la de ser un centro de recreación infantil, donde los niños puedan expresarse con su propio lenguaje, no sometidos al gusto o voluntad de los mayores.

Naturalmente, que al entrar a la biblioteca, el niño deberá esperar que la bibliotecaria le alcance el libro, o

que le dé las instrucciones del caso si le permite tomar por sí mismo los libros de los estantes; y por eso mismo, la habilidad del maestro o bibliotecario debe ser tal, que pueda cumplir con sus funciones sin alterar o destruir la espontaneidad del niño que se trata precisamente de cultivar.

Si la Biblioteca Infantil está llamada a ser modelo de todas las que se abren del mismo tipo en el futuro es necesario que su organización responda a la concepción moderna para la que fue creada: con un registro de lectores por sexo y edad, con una organización ideal de los catálogos, con un estudio de los problemas y el medio social de los lectores hechos por especialistas, maestros o trabajadores sociales; con una dirección experimentada, a la altura de los tiempos, no improvisada de la noche a la mañana, porque ni el conocimiento ni la experiencia se improvisan, y con un inmenso deseo de trabajar, para que todos los domingos y ojalá todos los días, nuestros niños esperen con gran expectación la actividad infantil que se habrá de realizar. Por eso, el personal al servicio de la biblioteca ha de ser ante todo, amante de los niños.

ILSE HERING

Directora Departamento de Extensión Cultural Ministerio de Educación

(Cortesía de la Cámara del Libro de Costa Rica)



# Canciones y poesías infantiles

## Página Infantil

Por Malia —



### Canción de cuna Boruca

(Costa Rica)

Una niña tengo  
chiquita y bonita  
que no tiene sueño.  
y a mí me lo quita.

Yo quiero dormirla,  
dormirla quisiera.  
Ella abre los ojos  
y juega que juega!

### La loba, la loba

La loba, la loba  
le compró al lobito  
un calzón de seda  
y un gorro bonito.

La loba, la loba  
salió de paseo  
con un traje rico  
y su hijito feo.

La loba, la loba  
vendrá por aquí  
si este niño mío  
no quiere dormir.

(Juana de Ibarboru)

### La ovejita, me

La ovejita, mé;  
la ranita, cuá.  
Duérmete, mi nené,  
que es muy tarde ya.

El gallito, quí;  
las gallinas, có.  
Ya se duerme el nené;  
arrorró, arrorró.

La vaquita, mú;  
el canario, pí.  
En mis brazos, nené,  
duerme, duerme así.

(Marcos Leibovich)

# EN IMPERMEABILIZACION... NO COMETA EL ERROR DE TAPARSE TEMPORALMENTE.

LLAME AL TELEFONO 21-82-20

e inmediatamente le hacemos su presupuesto sin compromiso, le impermeabilizamos en techos de hierro galvanizado y lozas de concreto. Acabados en aluminio rojo, azul y verde.

Productos GOODYEAR fabricados por Consolidate Inter-America Corporation

Le damos crédito hasta de un año, también le pintamos su casa con Sherwin Williams.

**IMPERCALVO**  
LTDA.

75 varas norte del Hotel Europa  
Teléfono 21-82-20



- "Soy Rebelde" no es más que... el título de la canción.
- El éxito alcanzado en "nuestro dichoso Barrio".
- ¿Quién es Jeanette?

# JEANNETTE

Es una jovencita de unos 22 años de edad, de nacionalidad inglesa, pero residente en España. ¿Cómo fue a dar a España y cómo se dio a conocer en el mundo musical?

Bueno... de eso hace ya tiempo; todo comenzó con un grupo musical que nació en España, por ahí de los 69-70. Se llamaba: PIC-NIC y en él cantaba una niña inglesa, pecosita y alegre, pero que nadie conocía, Jeannette, la misma que ha mantenido su canción "Soy Rebelde" en los primeros lugares de todas las listas de popularidad, y en las costarricenses —incluyendo la mía— en tercer lugar, por dos semanas consecutivas.

Pero saltemos "el charco" y volvamos a España. Después de unos 8 meses de gran éxito del... PIC-NIC, ella decidió separarse y, así como Jeannette, pensaron los demás integrantes del grupo, por lo que PIC-NIC desapareció.

La "jovencita-niña de 20 años" marchó a Viena, intentando casarse con otro jovencito de 1.90 mts. de estatura... ¡y lo logró! Hoy día es madre de una niña de 3 años quien, conjuntamente con Laszlo —el esposo— comparten la mayor parte de su vida. Laszlo es actualmente algo así como el consejero personal de Jeannette (como todos los maridos y la mayoría de los novios de las cantantes). Además de cantar —que lo hace muy bien dicho sea de paso— inten-

tó actuar en teatro al aire libre, estilo Museo Nacional, pero no la "llenaba," por lo que decidió rebelarse.

La rebelión de Jeannette es diferente a todas las demás: Con Jeannette he recordado aquellos tiempos en que yo era muy joven —más de lo que lo soy ahora, que lo sigo siendo— y creaba problemas familiares para desahogarme de los de afuera. Hoy es con las normas y con las autoridades con las que me desahogo.

La rebeldía de Jeannette consiste en... **no ser rebelde.** Pareciera que en sus canciones atacara a las personas, a esas personas que representan las normas y las autoridades, pero sólo eso, lo parece. Habla claro, sí; pero no grita, no insulta, simplemente se comunica, y es un símbolo. Hay mucha gente que protesta, pero eso... **¡no es ser rebelde!**

Para Jeannette, lo peor que puede existir es la maldad, su tierna voz nos lo prueba; para ella, el hacerle un daño a alguien, es como para mí el tomar "un trago" simplemente (María) por tomarlo; algo inconcebible.

"Soy Rebelde" no es más que un título y una letra —compuesta por Manuel Alejandro— y no, nunca, jamás... una persona.

Ella es Jeannette, y ella... una canción. Yo soy yo, y tú eres tú, y nadie más.



## Hit Soy rebelde

Manuel Alejandro

Canta: JEANNETTE

Yo soy rebelde porque el mundo me ha hecho así, porque nadie me ha tratado con amor, porque nadie me ha querido nunca [oír...]

...Y quisiera ser como el niño aquel como el hombre aquel que es feliz.

...Y quisiera dar lo que hay en mí... todo a cambio de una amistad

Yo soy rebelde porque siempre y sin razón me negaron todo aquello que pedí y me dieron solamente incompre[n]sión... [sión...]

...Y soñar...y vivir y olvidar el rencor... y cantar...y reír y sentir sólo amor...

CORTESIA DE TITANIA

## Shocks

"Fiebre Selvática," mañana, quién sabe con cuál STOP Para la próxima semana les prometo una entrevista sensacional. No se la pierdan STOP El domingo 23 habrá un APLEC MONTSERRATI en el Colegio Seráfico San Francisco, en Cartago. Una vueltecita por "la ciudad de las papas" sería provechosa (sin comentarios) STOP En el Liceo Napoleón Quesada acostumbraban hacer grandes bailes, con la participación de conjuntos nacionales ¡Sigán haciéndolos! STOP Qué fea "onda" con la huelga, especialmente para los quintos, pero también para el resto. STOP Adiós vacaciones STOP Algo escuché de un festival muy próximo en el Calasanz STOP WINGS es el grupo con el que actualmente graba Paul McCartney y la linda Linda. En mi discoteca tengo un título... "Wings Wild Live" ¿Cuál tienes en la tuya? STOP DEP PURPLE incluye en su último LP títulos como "Bola de Fuego," "Ojos de Demonio" y "Dentro del Fuego;" todas canciones muy "calientes" STOP Love Affair se lució con "Ayúdame" y "Largo camino a casa" STOP Frank Purcel —también en posición destacada— con "Morir de amor" (es indiscutiblemente la peor forma de morir) STOP Una gran fiesta por el onomástico de Katya Castelar, en México STOP Cigarrillo... sinónimo de muerte STOP La verdad no tiene más que cambiar de manos unas cuantas veces para convertirse en mentira STOP El festival del Salón de Patines sigue en pie; falta ponerse de acuerdo con la fecha, aunque se dice que será a finales de abril o a comienzos de mayo STOP Si quieres recoger miel, no des de puntapiés sobre la colmena STOP Lo que nunca acabaremos de saber es cómo ignorar lo que nunca podremos comprender STOP STOP STOP

"Fiebre Selvática" de Los Chakachas, ha sido censurada. La original canción que estaba encaminada hacia los primeros lugares de las listas de popularidad nacionales, perdió su permiso de transmisión gracias a la censura; y las mentes morbosas de los "viejos" volvieron a triunfar STOP Primero fue con "Je t'aime" de Jane Barkin, ahora su-

La última grabación del conjunto Rare Earth (Tierra Extraña) consta de dos discos grabados en vivo, excepto la primera cara del 2º disco que fue grabada en los estudios Rare Earth.

## Rare Earth in Concert

A los discos no se les puede exigir demasiado, ya que al estar grabados en directo, tienen varias fallas de grabación y el sonido, aunque no está mal, tampoco está muy bien que digamos.

La portada de los discos es un salbeque color café, de esos que usa el ejército norteamericano.

Los discos se dividen en 8 piezas que son:

Primer disco, primer lado: "Just want to Celebrate," de 4:50; "Hey big Brother," de 7:24 y, como último título de esta cara —que es la mejor de los discos— nos encontra-

mos con "Born to Wander," de 4:24 de duración.

Todo el 2º lado del primer disco está reservado para "Get Ready," de 23:38 de duración, que está bastante aceptable.

El segundo disco lo componen 4 piezas que son:

Primer título, primera cara: "What's I Say," 6:31, seguida por "Thoughts," 10:53 (ambas canciones grabadas en estudio). En la otra cara, nos topamos con la famosa "I'm Losing You," de 6:31 y con "Nice to be with you," la más corta de todas, 2:15, pero no por eso la peor, al contrario, está muy bien.

De las melodías hay poco que hablar, porque son bastante conocidas; además de que existen casi todas en discos de 45 r. p. m. son parte de sus otros tres larga-duración.

"Get - Ready," "Ecology," "One World" y Rare Earth in Concert," una colección digna de al mejor discoteca; una colección de los... Rare Earth (Tierra Extraña).

ritmo nuevo

Por Mario Zaragoza B.



## HOY las 10 más populares

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 1—Día tras Día .....          | Badfinger          |
| 2—Un caballo sin nombre ..... | América            |
| 3—Soy Rebelde .....           | Jeanette           |
| 4—Perro Negro .....           | Led Zeppelin       |
| 5—Mammy Blue .....            | Pop-Tops           |
| 6—Soley Soley .....           | Middle of the Road |
| 7—Música de Zapateado .....   | Grand Funk         |
| 8—Cielo e Infierno .....      | Undisputed Truth   |
| 9—Amada Amante .....          | Roberto Carlos     |
| 10—Hijo de mi Padre .....     | Chickory Tip       |
| V.I.P.—Agárralo .....         | T. Rex             |

# Embellendiendo tu hogar



## CONSEJOS de una amiga CONSEJOS

Por Amalia  
de Meltzer

Sra.  
Amalia de Meltzer.  
ABANICO  
S. J.  
Distinguida señora:

Ya que es Ud. tan amable con sus lectoras, le suplico me ayude esta vez a mí.

Se trata de esto: necesito separar el dormitorio de mis dos hijos, ya que son de edades muy diferentes: 16 y 7, lo que se hace un poco difícil para ellos llevarse bien. Qué me aconseja Ud? el dormitorio es rectangular y grande. Mil gracias,

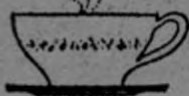
Lorena

RESPUESTA:

Estimada Lorena:  
Podría dividir la habitación por medio de una puerta de acordeón o francesa o con una cortina corrediza. Debe también de proveer ambas partes con su luz propia y apagador individual.

En su afanosa búsqueda de la salud, los antiguos descubrieron curarse con hierbas medicinales...

LOS PRESTIGIOSOS LABORATORIOS  
ROHA-WERK de Alemania,  
tienen para cada enfermedad,  
el té  
que alivia sus males.



### Té Bekunis

- ❖ Estomacal
- ❖ Somnífero y sedante
- ❖ Bronquial y contra la tos
- ❖ Renal y vesicular
- ❖ Hepático y biliar

Distribuidores exclusivos

**Farma-Tica**  
LTDA.

Teléfono 22-11-41 Apartado 3779

## Cortineros KIRSCH S.A.

TEL: 21-29-38

La única organización  
especializada

en **CORTINAS**  
al servicio de la belleza  
en su hogar

Confíenos la confección de sus cortinas y disfrute de la indiscutible calidad de

**KIRSCH**



## TELAS

Le ofrecemos un extenso surtido y cotizamos sin compromiso alguno para usted.



Cortineros  
**KIRSCH S.A.**

75 vrs. al Oeste de LA PRENSA LIBRE  
Teléfono 21-29-38 — Apartado 4360

# RECETAS a cargo de DOÑA MANNIE *de Revista Femenina*

## CHULETAS DE TERNERA PARISIENIE

- ½ libra de chuletas de ternera
- 1 cebolla picada
- 1 latita de petit pois pequeña
- ½ libra de hongos
- 1 copa de vino blanco
- 1 copa de leche agria de Dos Pinos
- sal y pimienta de Mc. Cormick al gusto

Dore las chuletas de ternera, páselas por harina y agregue la cebolla picada, cuando esté dorada agregue el vino blanco y la leche agria, los petit pois y los champiñones u hongos. Cocine por un lapso de 20 minutos. Sirva acompañado de arroz.

## SALSA ESPECIAL PARA PESCADO

- 1 lata de crema de palmito de Génova
- ¼ taza de mayonesa Mc. Cormick
- 2 cucharadas de jugo de limón fresco
- 2 cucharaditas de cáscara de limón rallada
- 1 cucharadita de mostaza en polvo de Mc. Cormick

Mezcle bien todos los ingredientes. Cocine a fuego medio bata constantemente con una cucharada de madera hasta que mezcla esté lisa y burbujeante. Vierta sobre pescado o marisc adorne con perejil y tajaditas de limón.

## ZANAHORIA EN SALSA DE HUEVO

- 3 tazas de zanahorias en tuquitos
- 2 cucharadas de Mirasol
- sal al gusto
- 2 tazas de leche Dos Pinos
- 1 cucharada de cebolla en escamas de Mc. Cormick
- 3 huevos duros picados en trozos grandes

Cocine las zanahorias en agua de sal al gusto, hasta que est suaves. Escúrralas luego de cocidas y guarde el agua.

Fría la cebolla en la Mirasol, cuando cristaliza agregue leche y deje hervir, una vez que la leche esté hirviendo agregue la harina disuelta en el agua de las zanahorias y sal al gusto *muéva constantemente para que no se pegue hasta que espes* Agregue al final los huevos duros. Coloque en un pirex las zanahorias y vierta encima la salsa. Hornee a horno moderado por 1 minutos.

## SCALOPPI GENOVA

- 2½ libras de papas crudas peladas y en tajadas
- 8 cucharadas de harina
- ¼ taza de Mirasol
- 1 lata de Palmito Génova cortado en rodajitas
- ½ taza de queso parmesano
- 2 cubitos de extracto de pollo
- sal y pimienta de Mc. Cormick al gusto
- Perejil bien picadito

Caliente el horno de antemano a 375°. Pele las papas y córtelas en rebanadas bien delgaditas. Ponga la harina en un plato hondo y agréguele ¼ cucharadita de sal y otro de pimienta, revuelva bien.

Coloque las rebanadas de papas en un tazón y agréguele la harina preparada, de manera que todas las tajaditas queden cubiertas de la harina.

En la olla de cerámica que ha sido cubierta de margarina acomode primero una capa de papas, una de palmito, otra de queso y así sucesivamente hasta terminar con una de papas. Al final del palmito agregue suficiente agua hasta obtener 14 onzas y dos cubitos de extracto de pollo (los cuales debe derretir previamente en el agua y jugo de palmito).

Vierta esto sobre las papas y póngalas al horno por 45 minutos, (esta parte de la cocción debe de ser con la olla tapada). Destape la olla pasados los 45 minutos, cubra con el queso parmesano rallado y siga horneando por 30 minutos más.

# Ayudas Psiquiátricas

Hace varios años asistí a un curso en el Hospital General de Massachusetts en Boston. Uno de los miembros de la facultad, un doctor que se especializa en problemas psiquiátricos de personas jóvenes, anotó las señales y síntomas siguientes, los cuales, si están presentes en un adolescente, indican la necesidad de ayuda psiquiátrica:

- 1 — Beber todos los sábados por la noche.
- 2 — Carencia real de amigos.

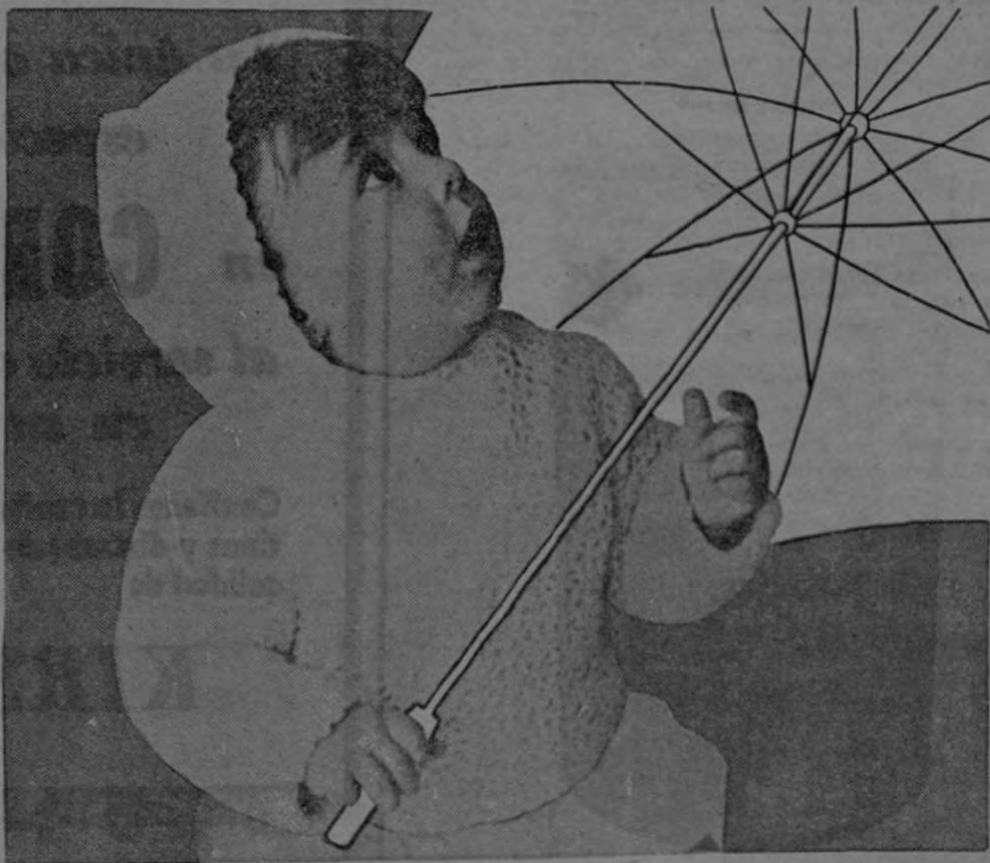
- 3 — Acción disciplinaria repetida.
- 4 — Continuas notas bajas en el colegio.
- 5 — Síntomas físicos repetidos.
- 6 — Pánico en las pruebas o exámenes.
- 7 — Inhabilidad para dormir sin causas obvias.
- 8 — Sensación de ser feo o mal formado.
- 9 — Demasiado sumiso.
- 10 — Tratamiento hostil o cruel hacia los demás.

Al mismo tiempo, señaló que debido a la escasez de psiquiatras es esencial que los médicos de la familia incluyendo a los pediatras, separen tiempo para ayudar a los jovencitos perturbados antes de que los problemas se conviertan en severos.

Cada vez que mis hijos tienen algún dolor, fiebre o resfriado, les doy

# Mejoral<sup>MR</sup>

para niños



Sí señora, MEJORAL PARA NIÑOS tiene el ingrediente para BAJAR LA FIEBRE Y CALMAR LOS DOLORES DE GARGANTA, DE OIDOS, DE LA DENTICION Y... MEJORAL PARA NIÑOS tiene precisamente la dosis adecuada.

Mejoral<sup>MR</sup> para niños



# el menú

## de la semana



### LUNES

**Desayuno:**  
Jugo de pera  
tostadas con queso  
café o té.

**Almuerzo:**  
Ensalada de tomate  
arroz arreglado  
frijoles blancos con costilla  
buñuelos con almíbar.

**Cena:**  
Consomé  
torta española  
tostadas.

### MARTES

**Desayuno:**  
Papaya en tajadas  
corn-flakes con leche  
café o té.

**Almuerzo:**  
Ensalada variada  
puré relleno de carne molida  
maduro en miel.

**Cena:**  
Sopa minestrone

tallarines con queso  
dulce de piña.

### MIERCOLES

**Desayuno:**  
Jugo de naranja  
huevos revueltos  
pan español  
café o té.

**Almuerzo:**  
Ensalada de chayote sazón  
arroz blanco  
bistec encebollado  
ensalada de frutas.

**Cena:**  
Gallo pinto  
empanaditas de masa con queso

### JUEVES

**Desayuno:**  
Piña en tajadas  
quequitos-tostadas  
café o té.

**Almuerzo:**  
Ensalada de repollo  
carnes frías variadas

puré de camote  
maduro al horno.

**Cena:**  
Consomé de pollo  
espinacas con salsa blanca  
tostadas.

### VIERNES

**Desayuno:**  
Jugo de frutas  
avena  
pan dulce  
café-té o chocolate.

**Almuerzo:**  
Ensalada de tomate y cebolla  
arroz con calamares  
papas tostadas.

**Cena:**  
Pie de cebolla

### SABADO

**Desayuno:**  
Jugo de melocotón  
tostadas francesas  
jalea  
café o té.

### Almuerzo:

Ensalada de apio, pepino y  
remolacha  
carne empanizada con queso  
y jamón  
papas francesas  
gelatina.

### Cena:

Sopa de pollo  
arrolladitos de jamón con piña

### DOMINGO

### Desayuno:

Jugo de albaricoque  
huevos fritos con bacon  
tostadas  
café o té.

### Almuerzo:

Ensalada de palmito  
escalopas de pollo  
guarnición de verduras  
helados con fruta.

### Cena:

Sandwiches de atún  
pie de limón  
café o té.

## Importancia de las frutas en el desayuno

Las frutas ponen una nota agradable en cualquier mesa, pero los especialistas en nutrición las recomiendan especialmente para el desayuno. Sin frutas o jugos de frutas, esta importante comida puede carecer del balance indispensable en la alimentación diaria.

El Consejo de Nutrición de Kellogg insiste en que el desayuno corriente de café con leche y pan no proporciona suficientes vitaminas y minerales, que son esenciales para asimilar otros ali-

mentos.

Las frutas y los jugos de frutas son ricas fuentes de vitaminas y minerales. Gracias a los métodos modernos de envase, congelación y transporte, podemos disfrutar de una gran variedad de jugos y frutas el año entero.

Las frutas y jugos más recomendables son aquellos ricos en vitamina C, que se debe tomarla diariamente no es retenida en el cuerpo. Las naranjas, mandarinas, toronjas, fresas y melones

contienen vitamina C en abundancia.

Pruebe una combinación de frutas con cereales. Por ejemplo, un plato de cereales con rebanadas de fresas o bananas. Cuando al desayuno de café con leche y pan se le agregan frutas o jugos y un plato de cereal con leche, el menú que da equilibrio. Esta combinación se llama **Desayuno Básico de Cereal**, excelente para la primera comida del día. Suministra de 1/4 a 1/3 de los nutrimentos que el organismo necesita diariamente.

### EN UN SEGUNDO

y una rica gota  
refresca su  
aliento



**Binaca**

gotas concentradas para el buen aliento

Distribuidores: GEFA Ltda.

## AVISO IMPORTANTE

A las siguientes personas se les comunica, que ya pueden pasar por nuestras oficinas a recoger su colección encuadrada del suplemento ABANICO.

Asimismo se les ruega presentarse con la debida identificación, requisito indispensable para la entrega.

Susana Barón (2)  
Bernardo Chávez Segura  
Carlos Antonio Fernández  
Daniel Montero (2)  
Jessie Bonilla de Duarte  
Olga P. de Chacón  
Carlos A. Fernández (2)

María Avendaño  
Ada Barquero Suárez  
Rosario Zumbado  
Santiago Crespo (4)  
Edgardo Ramírez (2)  
Oscar Montero Sánchez  
Dora de Villalobos



**EL VERDADERO JABON DESODORANTE**

**EL UNICO QUE CONTIENE AT-7**

**EL JABON DESODORANTE SIN IGUAL DE ACEPTACION MUNDIAL**

**EL MAS ECONOMICO Y ADEMÁS... RINDE UN 30% MAS**

Distribuidores: **ALPRE S.A.** Tel: 21-98-88 Apdo. 3601



WASHINGTON, — Después de vivir 30 años escondido del mundo, Howard Hughes, que tiene una fortuna de 2.500 millones de dólares, se ha dado por vencido.

"Reaparezco porque me he dado cuenta de que cuanto más quiero evitar la atención pública sobre mi persona más atrae a la gente mi misterio" confesó el multimillonario en la primera rueda de prensa celebrada por él.

La rueda de prensa fue telefónica pero algo es algo. Hughes habló desde el ático de un hotel de las Bahamas, donde actualmente vive, a un salón de Los Angeles, donde de periodistas que le conocieron en su juventud aseguraron que su voz y su personalidad eran auténticas.

**COMO SE HIZO MULTIMILLONARIO**

Excepto media docena de consejeros y su esposa, la actriz Joan Peters de la que se divorció hace un año, nada había visto a Hughes desde mediados de 1951, cuando decidió retirarse del mundo atrincherado en una casa de Los Angeles.

Hughes, alto, moreno y delgado tejano comenzó a amasar su fortuna con la herencia que recibió de su padre con la industria "Hughes Tolls" de Houston, que hoy es la empresa más grande del mundo en fabricación de perforadoras y maquinaria en general.

El hecho concreto que le motivó a celebrar la rueda de prensa fue el anuncio de la editora neoyorquina Mc Graw Hill de que publicaría en breve las Memorias autobiográficas del multimillonario misterioso.

El hombre más rico del mundo vive escondido desde 1955

El norteamericano Howard Hughes dio una conferencia de prensa... por teléfono

"La autobiografía es totalmente falsa" dijo Hughes.

La editora, una de las más importantes del país, asegura sin embargo que su libro es auténtico: Ha sido escrito por Hughes en colaboración con el novelista norteamericano Clifford Irving, que vive en España y tiene para probarlo cheques pagados y cartas que un calígrafo ha determinado fueron escritas a mano por el millonario.

Las leyendas de los últimos años incluyendo que Hughes había muerto que se había convertido en un monstruo, que sufría una repugnante enfermedad, no ha muerto ni mucho menos. La creada después de la rueda de prensa telefónica asegura que el multimillonario está tan dominado por sus consejeros, que efectivamente, entregó a la editora sus Memorias, pero que aquellos le han obligado a desmentirlo.

Sea cual sea el caso hasta Howard Hughes admite que el dinero no da la felicidad.

"No soy feliz, no vivo contento ni mejor que si no tuviera miles de millones" dijo.

Después de hacerse famoso como piloto, el imperio Hughes fue creciendo con inversiones en producciones de Hollywood, especulación del suelo y la creación y desarrollo de las líneas aéreas "TWA" entre otras cosas.

En 1962 Hughes, que lleva varios años en solitario, se mudó al ático de un hotel de Las Vegas, compró seis casinos con sus correspondientes hoteles de Las Vegas y otro en Remo, más gran cantidad de las minas de plata de este Estado y comenzó la operación que le ha convertido en el hombre más rico del mundo, igualado solo por el también norteamericano John Paul Getty, que tiene otros 2.500 millones de

dólares en empresas petrolíferas.

Desde entonces el secreto de su vida ha sido tan grande que cuando los periodistas

norteamericanos hablan de él tienen que ilustrar el texto con las más reciente fotografía de Hughes, una tomada en 1947.

**"HUYE" A LAS BAHAMAS**

Cuando en diciembre de 1970 el jefe de sus operaciones en Nevada le demandó por haber sido despedido, Hughes antes que aparecer en un tribunal hizo las maletas y repentinamente se mudó a un nuevo escondite; el ático de un lujoso hotel también con casino construido por él en las Bahamas, territorio británico donde no puede alcanzarle la justicia de los Estados Unidos.

**PRONTO! De los Supergigantes del VARIEDADES**

La maravilla cinematográfica de 1972!

¡¡UNA HISTORIA DE AMOR REAL!!



*Nicolas y Alejandra*

NICOLAS Y ALEJANDRA - UNA PRODUCCION SAM SPIEGEL-FRANKLIN J. SCHAFFNER con MICHAEL JAYSTON como NICOLAS - JANET SUZMAN como ALEJANDRA y HARRY ANDREWS - TOM BAKER - MICHAEL BRYANT - MAURICE DENHAM - JACK HAWKINS - IAN HOLM - CURT JERGENS - JOHN McENERY - ERIC PORTER - MICHAEL REDGRAVE ALAN WEBB - IRENE WORTH y LAURENCE OLIVIER - Director de Fotografía FREDDIE YOUNG - Partitura Musical RICHARD RODNEY BENNETT - Diseño de Producción y Director de la Segunda Unidad JOHN BOX - Guión JAMES GOLDMAN - Del libro de ROBERT K. MASSIE - Productor SAM SPIEGEL - Director FRANKLIN J. SCHAFFNER - UN FILM HORIZON de COLUMBIA PICTURES - Filmada en PANAVISION® - TECHNICOLOR®

SU MENTE BRILLA COMO EL SOL



Producto alemán

Ayuda a la conservación de la memoria y el control nervioso.

Indicado en casos de falta de concentración mental y de agotamiento físico.

Distribuidores exclusivos

**Farma-Tica** LTDA

San José. Tel. 22-11-41. Apartado: 3770.

SOLO UN GOLPECITO y una rica gota refresca su aliento al segundo



GOTAS CONCENTRADAS PARA EL BUEN ALIENTO

Distribuidores: CEFA Ltda.